

**Západočeská univerzita v Plzni  
Fakulta filozofická**

**Bakalářská práce**

**L'import des chevaux Mérens et l'élevage en République  
tchèque**

**Lucie Jestřábová**

Plzeň 2020

**Západočeská univerzita v Plzni**  
**Fakulta filozofická**

**Katedra románských jazyků**

**Studijní program Filologie**

**Studijní obor Cizí jazyky pro komerční praxi**

**Kombinace angličtina – francouzština**

**Bakalářská práce**

**L'import des chevaux Mérens et l'élevage en République  
tchèque**

**Lucie Jestřábová**

*Vedoucí práce:*

Rémy Fournier

Katedra románských jazyků

Fakulta filozofická Západočeské univerzity v Plzni

Plzeň 2020

Prohlašuji, že jsem práci zpracovala samostatně a použila jen uvedených pramenů a literatury.

*Plzeň, červenec 2020*

.....

## **Remerciement**

Je remercie mon superviseur Rémy Fournier pour ses conseils et son optimisme tout en m'aidant à rédiger ce mémoire en ces temps difficiles. Je voudrais également remercier tous ceux qui ont trouvé son temps pour remplir mon questionnaire. Enfin, je voudrais remercier ma famille et mes proches pour leur soutien sans faille tout au long de mes études.

# Table des matières

<b>1</b>	<b>Résumé.....</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Introduction.....</b>	<b>2</b>
<b>3</b>	<b>Qu'est-ce qu'un cheval de Mérens ? .....</b>	<b>4</b>
<b>3.1</b>	<b>L'Histoire de la race des chevaux de Mérens .....</b>	<b>4</b>
<b>3.2</b>	<b>Description de la race.....</b>	<b>6</b>
<b>4</b>	<b>L'élevage et l'utilisation des chevaux de Mérens .....</b>	<b>8</b>
<b>4.1</b>	<b>Qu'est-ce qu'un élevage ?.....</b>	<b>8</b>
<b>4.2</b>	<b>La protection juridique des animaux .....</b>	<b>9</b>
<b>4.3</b>	<b>Utilisation .....</b>	<b>11</b>
<b>5</b>	<b>L'élevage en République tchèque.....</b>	<b>13</b>
<b>5.1</b>	<b>Le début et les premiers chevaux.....</b>	<b>13</b>
<b>5.2</b>	<b>Les difficultés d'élevage.....</b>	<b>16</b>
<b>6</b>	<b>La problématique de la barrière linguistique .....</b>	<b>18</b>
<b>6.1</b>	<b>L'évolution de la communication .....</b>	<b>19</b>
<b>7</b>	<b>Les différences entre les élevages .....</b>	<b>20</b>
<b>8</b>	<b>La partie pratique.....</b>	<b>21</b>
<b>8.1</b>	<b>L'étude des questionnaires .....</b>	<b>22</b>
<b>8.2</b>	<b>La conscience commune de la race .....</b>	<b>23</b>
<b>9</b>	<b>Conclusion .....</b>	<b>25</b>
<b>10</b>	<b>Glossaire .....</b>	<b>27</b>
<b>11</b>	<b>Sources .....</b>	<b>29</b>
<b>11.1</b>	<b>Bibliographie.....</b>	<b>29</b>
<b>11.2</b>	<b>Sources électroniques .....</b>	<b>29</b>
<b>11.3</b>	<b>Législation .....</b>	<b>30</b>
<b>12</b>	<b>Pièces jointes.....</b>	<b>30</b>
<b>12.1</b>	<b>Questionnaires .....</b>	<b>30</b>
<b>12.2</b>	<b>Graphiques.....</b>	<b>32</b>
<b>12.3</b>	<b>Correspondance.....</b>	<b>41</b>

# 1 Résumé

Ce mémoire de licence porte le sujet de l'import des chevaux Mérens et du démarrage d'un élevage en République tchèque. Nous avons choisi ce sujet car nous l'avons trouvé intéressant et original. De plus, nous pouvons utiliser des relations en France et ajouter des expériences personnelles.

L'objectif principal de ce mémoire de licence est l'inscription historique de l'évolution de la race de cheval de Mérens, sa description, sa caractéristique et son élevage. Nous y avons présentés les documents nécessaires pour organiser l'import et l'inscription des chevaux en République tchèque. Nous y trouvons également les documents nécessaires pour commencer un élevage en République tchèque et y décrivons le processus d'import avec les documents de transport.

Dans ce travail nous comparons les différences entre l'élevage des chevaux en France et en République tchèque, nous expliquons les différents types d'élevages, leurs avantages et inconvénients et aussi l'utilisation des chevaux Mérens. En touchant la protection juridique des animaux, nous y soulignons aussi les différences et les similitudes entre les lois françaises et tchèques.

Finalement, nous décrivons les difficultés de la barrière linguistique, comment elle a influencée les débuts de l'élevage en République tchèque, si la communication s'est améliorée et s'il y avait une autre langue de communication en dehors du français et du tchèque.

Dans la partie pratique nous avons élaboré un questionnaire pour évaluer les connaissances sur l'élevage des chevaux Mérens en République tchèque et pour pouvoir noter les différences entre la France et la République tchèque.

Nous remarquerons alors que les chevaux Mérens sont bien connus par une partie de la population, mais pas forcément par une large majorité en République tchèque. Au contraire, en France la race du cheval de Mérens est bien élargie mais il y a peu de personnes qui connaissent l'élevage tchèque ou qui sont conscient de son existence. Ce travail nous montre l'importance de l'enseignement des langues étrangères dans la vie quotidienne et dans les activités commerciales.

## 2 Introduction

Commencer un élevage, importer des chevaux inconnus et gérer les démarches administratives liées à l'importation cela représente une tâche difficile, mais c'est encore plus difficile quand vous ne connaissez pas la langue du pays d'importation. Les débuts d'un élevage de chevaux Mérens, la race traditionnelle des Pyrénées Ariégeoises importé en République tchèque au Ranč Ixion en Bohême du Sud à Chrastiny (situé à 5 kilomètres de Písek), où elle reste toujours le seul élevage de ces chevaux sur le territoire tchèque, ont été exigeants. Cela fait déjà 18ans que Martina Jestřábová, qui ne parlait pas un mot de français, a décidé d'amener un troupeau de 6 juments, un hongre et un étalon avec l'aide de son amie qui parlait français mais ne connaissait rien aux chevaux.

Pourquoi un cheval Mérens ? Il est né à montagne pour qu'il reste à la montagne. C'est un animal qui est historiquement et génétiquement adapté à une vie sauvage dans la nature. Il n'a besoin d'aucun soin spécial, ni de conditions de vie modifiées par les gens. De plus, c'est un animal de caractère. Grâce à la vie dans les montagnes, où il n'y a trop d'arbres et les talus sont escarpés, les Mérens sont de nature modeste. Nous noterons en particulier qu'ils n'ont pas besoin d'abri, qu'ils sont d'une grande rusticité, que leur esprit est surtout calme, mais aussi prudent, attentif et habitué à réfléchir.

Dans les pages suivantes, nous expliquons toutes les questions touchants les difficultés d'élevage, d'administration de l'import des chevaux de l'étranger, de l'implantation d'un troupeau de chevaux dans les prairies tchèques et les mesures qui en découlent. Le processus commence avec les documents nécessaires pour le transport international, continue avec la zone de quarantaine des chevaux en République tchèque et se termine avec les premiers poulains nés et inscrits dans le Stud-book.

Pour pouvoir commencer une vie avec des chevaux et les utiliser pour une subsistance, il faut apprendre beaucoup et nous continuons d'apprendre. Il y a une protection juridique des animaux que chaque éleveur ou propriétaire des animaux doit savoir. Les règles portent sur les informations essentielles de la vie des animaux et du fonctionnement propre d'un métier. De plus, il faut considérer la barrière linguistique et quelle est la langue utilisée

pour la communication entre le pays d'importation et le pays d'exportation. L'ignorance de la langue peut poser des problèmes comme le ralentissement des échanges commerciaux ou des difficultés de compréhension lors de ces échanges.

Le but de ce travail était l'étude d'introduction des chevaux Mérens dans l'environnement tchèque et la surveillance des conditions et de la documentation nécessaire pour l'implantation d'une nouvelle race. Nous nous intéressons également à la manière dont se propage la conscience commune de la race en République tchèque et comment se propage la conscience commune de l'élevage tchèque en France.

## **3 Qu'est-ce qu'un cheval de Mérens ?**

### **3.1 L'Histoire de la race des chevaux de Mérens**

Le cheval Mérens, prince noir d'Ariège, une race primaire et primitive. « Pour vivre longtemps, vivons cachés » (VIDAL SAINT-ANDRÉ 1997 : p.31). Cette formule peut facilement résumer l'histoire ancienne de cette race, car les chevaux ont laissé peu de traces de leur passage et personne n'avait documenté leurs mouvements. Cependant, nous avons encore des preuves certaines documentations concernant leur existence.

Le cheval Mérens, prince noir d'Ariège, originaire de la Haute Vallée de l'Ariège dans les Pyrénées françaises dont un berceau de la race se situe dans les massifs calcaires qui entourent le bassin de Tarascon, est une race primaire et primitive. Ses ancêtres pouvaient déjà être trouvés il y a 15 000 ans à la frontière espagnole et annoncent l'évolution durant l'histoire français. Nous le savons grâce aux peintures rupestres des paléo-Mérens, comme celle trouvée dans la grotte de Niaux. Étant donné que toute race évolue dans sa généalogie, les représentations picturales sur les cavernes ne correspondent pas exactement à la race du cheval Mérens moderne, mais à celle de son ancêtre magdalénien. Les races des chevaux européens ont deux familles origines, et ce sont le Tarpan et le Tarki, le Tarpan était présent dans l'Europe orientale vers 15000 av. J.-C.. Le groupe de famille Tarpan s'est progressivement répandu dans toute l'Europe et a été transformé vers 3500 av. J.-C. par une domestication croissante.

Après des découvertes plus précises, la présence de ces chevaux est attestée à travers l'histoire. En 56 avant J.-C. les ancêtres de ces chevaux ont possiblement vécu aux côtés des légions de Jules César. Selon des historiens qui s'intéressent à la Gaule, comme Camille Jullian ou le docteur Prunet, la cavalerie des Gaulois dans un combat contre l'envahisseur romain montait des petits chevaux noirs. La cavalerie a constitué la force principale pour garder et défendre le territoire dans la lutte avec les Sotiates.

Les chevaux ont été nommés selon le petit village "Mérens" dans les montagnes de Pyrenées ou ils ont résidé avec les villageois. En hiver de l'an 1003, un petit cheval noir a été sacrifié au salut de son maître, Bertrand d'Enveigt, qui a quitté la village de Mérens. Bertrand a été arrêté par une tempête de neige qui l'a obligé à s'arrêter. Pressé par le froid

et nul abri à proximité, le chevalier s'est caché dans les entrailles et s'est blotti dans la carcasse fumante de son animal. Pour montrer la gratitude de rester vivant, lui et sa famille ont construit sur les lieux du drame un petit hôpital (l'Hospitalet), qui a servi d'hébergement aux voyageurs jusqu'à sa destruction en 1462.

Il est dit que quelques ancêtres des chevaux Mérens sont apparus comme les chevaux de cavalerie d'invasions à l'époque des Huns. « Le Mérens, cheval pour temps de crise ? » (VIDAL SAINT-ANDRÉ 1997 : p.42). Les Mérens ont accompagné les hommes pendant les guerres, les épidémies, l'inquisition, les invasions barbares, ou durant des tempêtes de neige. En 1344, ils ont été présents aux frontières de la Cerdagne et du comté de Foix au moment de la chute du royaume et sont arrivés jusqu'à Majorque avec les chevaliers du dernier roi de Majorque, Jacques III. Après sa mort, les quatre-vingt chevaux ont été chargés, transportés cent quarante kilomètres, et laissés à l'abandon par les Majorquins, considérés comme inutiles.

Le tournant de XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècle était une période très importante pour les historiens du cheval, grâce à la création des premières académies d'équitation en plus des haras nationaux. Le marché des chevaux et leur utilisation s'agrandissent et les peuples commencent à améliorer le cheval par un croisement avec d'autres races. La mode du petit cheval méridional se solde certainement par un mélange génétique dont les siècles passés n'avaient pas connu l'équivalent. Quelques chevaux sont pour le croisement trop coûteux, mais des étalons d'appellation navarrine, gascone ou espagnole sont pour une centaine d'écus accessibles même aux éleveurs de montagne.

À peu près avec l'avènement de Louis XVI en 1661, une désaffection à l'égard des petits chevaux du Midi Pyrénées se manifeste dans l'ensemble du royaume. Une nouvelle doctrine créée par Colbert en 1665 tend à privilégier les races nordiques, les estimant plus apte aux besoins de la poste et de la traction des carrosses. Heureusement pour la race, le XVIII<sup>e</sup> siècle a apporté un retour majeur. Selon des archives d'Ariège, les lieux de stationnement des étalons royaux utilisés entre 1720 et 1790 dans le pays de Foix étaient de qualité. Il y avait 5 étalons royaux répertoriés en 1721 et chaque étaient de différent type, une identifié comme le cheval barbe (plus petite de taille), les quatre autres étaient des chevaux d'Espagne (plus hauts de taille, de robe noir, baie brune ou claire). Cette

conversion aux races nordiques, faute sans doute de susciter l'enthousiasme des éleveurs locaux, a disparu en 1774, quand il ne reste que des chevaux du pays. De l'autre point de vue, des juments ont été aussi choisies - par des critères convenables à la race - de pays, avec le poil noir, bai clair ou obscur, de taille de 1.20 à 1.40 cm. L'image du cheval de Mérens commence à se préciser et s'affirmer, jusqu'à devenir officiel.

Une autre difficulté refaisait surface dans ce régime, celle de l'étalonnage clandestin en montagne. Il y avait de 150 jusqu'à 180 juments et 5 étalons approuvés ou royaux admis à la monte publique. Comme ce nombre n'était pas suffisant aux besoins d'une circonscription, le règlement était difficilement applicable. Le propriétaire d'un cheval entier ne pouvait reproduire que ses poulinières. Pour cela il lui fallait une permission écrite du commissaire-inspecteur. La géographie désignait une barrière difficilement résolue, si nous prenons en compte où les stations d'étalons<sup>1</sup> étaient situées et que chaque circulation des grands animaux devait être réalisée à pied. Malgré tout l'isolation génétique n'a pas été entamée, et le cheval noir de Mérens s'était perpétué à travers plusieurs siècles.

À nouveau les chevaux apparaissent dans la cavalerie durant les campagnes napoléoniennes. Le nombre n'est que de 250 chevaux et mulets entre les années 1810 et 1814, donc la représentation des chevaux Mérens était très faible. Puisque nous parlons des batailles et des combats, les chevaux sont souvent sortis dans un triste état: taillés en pièces par les Romains, éventré au pied d'un col par des chevaliers catalans ou encore pire.

## **3.2 Description de la race**

Le physique et le caractère des mérengais vient de leur mode de vie austère dans les montagnes. La rusticité leur permet de supporter des climats variés.

En général, la robe est noire, le flanc légèrement rubicon est apprécié. Selon les saisons, nous pouvons remarquer une légère couleur gingembre. Les poulains naissent sous trois

---

<sup>1</sup> Les stations des étalons à cette époque là étaient à Foix, La Bastide-de-Sérou, Sababrat, Mazères, Campagne-sur-Ariège et le Carla.

robes : noir, gris argenté ou café au lait. Pourtant, une jument peut donner un poulain de la couleur alezane. Ce produit ne peut pas être inscrit dans le Stud-Book. Le tissu est de qualité, de soie et doux. Les crins sont épais, résistants, souvent ondulés et rêches au toucher. La crinière peut tomber de chaque côté du cou ou rester simplement d'un côté, ce qui est plus apprécié.

Les mérengais sont de taille moyenne (désirable 1,49m pour les mâles et 1,45m pour les femelles) et costauds, leur front est plat et large et leurs épaules sont longues et assez inclinées. Leurs dos sont larges et bien soutenus. Ils ont des jambes courtes avec des articulations solides et des sabots noirs et durs. Dans l'ensemble, ils sont robustes, nobles et compacts. Les allures de ces chevaux sont étendues avec un fort engagement des membres postérieurs.

Ces chevaux doivent avoir des pieds sûrs car ils cherchent des estives en passant par les chemins étroits, l'agilité et un caractère calme et réfléchi leur permet de parcourir les montagnes, de fréquenter les terrains glissant ou de marcher sur les roches.

En ce qui concerne le caractère, les chevaux Mérens sont généralement intelligents. Leurs docilité et gentillesse les rendent naturellement proches de l'homme, ils sont socialisés souvent dès leur plus jeune âge, même en estives, mais pas trop travaillés jusqu'à l'âge adulte. Ils apprennent très rapidement et ont de la mémoire, ce qui est « négligeable pour un cheval qui reste complice de son cavalier, même s'il n'est pas travaillé régulièrement. » (www.chevaldemerens.com : page 158)

## **4 L'élevage et l'utilisation des chevaux de Mérens**

### **4.1 Qu'est-ce qu'un élevage ?**

Selon le dictionnaire larousse.fr, un élevage est l'ensemble des techniques permettant une production et entretien des animaux domestiques ou utiles. Même si nous pouvons obtenir un certificat pour ce type d'activité commerciale, il n'est pas obligatoire. Chaque personne qui décide de commencer un élevage a seulement besoin d'acheter des animaux, de les faire se reproduire puis de les vendre.

Cependant, nous devons disposer de certaines connaissances. Chaque animal a certaines conditions de vie et en ce qui concerne les chevaux, il faut que leur espace de vie fasse au minimum 20m<sup>2</sup>, qu'ils aient une source d'eau (ils boivent 20l par jour) et de la nourriture (herbe ou foin) en quantité suffisante (6-10 kg). Tous cela doit être proportionnel au nombre de chevaux dans l'élevage. De plus, il faut prendre en compte quelques règles extérieures : la protection juridique des animaux.

En ce qui concerne les chevaux mérens, il y a plusieurs types d'élevage : le système traditionnel, les élevages de coteaux et l'élevage de compagnie. Les types se sont diversifiés par rapport au changement de l'habitat naturel du cheval Mérens. Ses cadres de vie et ses modes de mise en valeur ont changé sous l'influence de la domestication.

Le système traditionnel se trouve principalement dans la haute Ariège et dans quelques départements, fondé sur l'alternance saisonnière vallée – montagne. La caractéristique majeure de ce système est l'assimilation au changement des saisons, ce qui pour les chevaux signifie d'aller et venir d'un espace et d'une alimentation mesurés pendant l'hiver à une estive où s'offre à eux la plénitude des pâturages sans limites d'altitude. Grâce à la multiplication récente des routes pastorales, il est plus facile de faire des visites régulières pour les propriétaires qu'il y a quelques décennies. D'un autre côté, il est nécessaire de limiter les passages pastoraux, qui étaient assurés par des arbustes et de fougères, à cause de l'expansion du tourisme et pour que les chevaux ne se déplacent pas à côté des touristes. Le plus grand avantage de ce système est la conservation des conditions de vie naturelle dont les Mérens obtiennent leur rusticité. Il souffre en revanche d'un inconvénient : il faut se défaire des jeunes mâles du troupeau, car il n'y a pas la possibilité que cela se produise

naturellement en raison de l'espace limité dans les montagnes. « La solution des jeunes mâles ne pourrait venir que de la création d'ateliers collectifs d'élevage. C'est une organisation de ce type que le Centre National du Mérens (C.N.M.) cherche aujourd'hui à mettre en place au moyen d'aides financières appropriées » (VIDAL SAINT-ANDRÉ 1997 : p.116).

Un autre système est l'élevage de coteaux. Dans ce système les chevaux sont utilisés par des agriculteurs pour nettoyer les coteaux. Le Mérens fait profit de tous – arbustes, ronces, brachypodes, et débroussaille même les sous-bois. Les agriculteurs utilisent les caractéristiques de ces chevaux pour améliorer leur activité et en même temps, le système se prête parfaitement à la répartition des animaux entre de nombreux parcs.

Le dernier système, l'élevage de compagnie, est souvent pratiqué par les micro-élevages de chevaux et s'est multiplié depuis quelques années. Ce type est lié à l'utilisation moderne des chevaux et l'adaptation rapide des Mérens à un environnement familial grâce à leur docilité et leur sobriété. Il commence souvent par un primo-acheteur de Mérens, le cheval dans un demi-hectare de pré, un abri en bois et finit avec un petit troupeau de chevaux, afin que le premier Mérens ne reste pas.

## **4.2 La protection juridique des animaux**

La protection juridique des animaux est un ensemble de lois et de décret-lois dont le but est de protéger les animaux contre la tyrannie, l'abus et le mauvais traitement, car ils sont des créatures vivantes capables de ressentir de la douleur et de subir la torture. Elle protège les animaux des dommages à leur santé et leur mort sans raison, s'ils ont été causés, même par négligence, par l'homme. Nous pouvons remarquer des similitudes ou des différences entre les lois tchèques et françaises.

Il existe des lois qui s'appliquent uniquement aux équidés. En République tchèque, selon la loi n. 246/1992 de recueil de loi, il est interdit de garder un animal en isolation si elle lui cause de la souffrance. Selon le décret-loi n. 425/2005 de recueil de loi, les proportions minimales d'un boxe à cheval varie selon la taille du cheval. Pour le plus petit poney

(moins que 0,85 m en hauteur) l'espace minimal fait de 3 m<sup>2</sup>, au contraire pour le plus grand cheval (plus de 1,71 m) l'espace minimal fait 10 m<sup>2</sup>. Il faut créer un lieu confortable pour que le cheval puisse se coucher par terre sans se blesser. Le boxe ne peut être plus petit que si le cheval y est établi seulement temporairement, autrement cela est considéré illégal. En ce qui concerne le transport, chaque cheval âgé de plus de 8 mois doit avoir un licol pour qu'il puisse être capturé en cas d'accident. Puis il y a des lois qui s'appliquent généralement aux animaux. Selon celles-ci, comme cruauté est considéré par exemple de forcer un animal à effectuer des performances dépassant leur limites biologiques ou ne correspondant pas à leur état physique. Il est même considéré comme cruel de soutenir en vie un animal faible, en phase terminale, épuisé ou âgé, pour lequel une survie est associée à une douleur persistante ou à une souffrance. Dans ce cas il faut le mettre à mort d'une façon à la fois urgente et indolore. Au contraire, il est interdit de mettre l'animal à mort sans une raison grave et sérieuse, uniquement dans le cas par exemple de blessure mortelle, maladie incurable, danger immédiat de l'homme ou exercice de la profession (une cynégétique).

En France, les lois sont formulées de façon similaire (<https://equipedia.ifce.fr>; Economie et filière, réglementation). La réglementation relative à la protection et au respect de l'animal sont sur la base de la vie naturel de l'animal. Ils sont décrits dans les dispositions du Code rural (il définit les dispositifs généraux relatifs à la protection et au respect de l'animal en France) et du Code du Sport pour les établissements équestres. En ce qui concerne les lois touchant directement la vie des chevaux (par exemple selon l'article 322-118), un équidé confié à un pratiquant doit être en bonne santé, apte et préparé à l'exercice demandé. Cet exercice ne doit pas mettre en danger la sécurité du pratiquant et des tiers. Ou selon l'article 322-119 l'utilisation de matériel pour la pratique équestre ne doit pas être source de blessure pour l'équidé ou le pratiquant.

Généralement il est illicite d'exercer des mauvais traitements envers les animaux domestiques ainsi qu'envers les animaux sauvages apprivoisés ou tenus en captivité (Article L214-3 Code Rural et de la Pêche Maritime). « En cas de non respect de ces prescriptions, des sanctions sont prévues par le Code rural et de la pêche maritime et par le code pénal. » Selon article L214-1 du Code rural, il est interdit : de garder les animaux sans

la nourriture ou de l'abreuvement nécessaires à la satisfaction des besoins physiologiques propres à leur espèce et à leur degré de développement ou d'adaptation, de laisser sans soins les animaux en cas de maladie ou de blessure, de les placer ou maintenir dans un environnement susceptible d'être une cause de souffrances, de blessures ou d'accidents et il est aussi interdit d'utiliser (sauf de les cas de nécessité absolue) des dispositifs d'attache ou de contention à l'espèce considérée ou de nature à provoquer des blessures ou des souffrances.

Sur la base de ces lois nous pouvons voir que les chevaux en France et même en République tchèque sont protégés des souffrances causées par l'activité humaine. Les lois tchèques paraissent d'être plus précise et les lois françaises de couvrir un territoire plus large. Les deux états tentent de fixer les conditions les plus naturelles pour la vie des chevaux en cohabitation avec des hommes.

### **4.3 Utilisation**

Le Mérens est un cheval polyvalent et son utilisation est de grande variété. Toutefois, l'utilisation évolue avec le cheval lui-même et ces chevaux ont commencé à accompagner l'homme au travail déjà à l'époque de Jules César. Ils ont été des chevaux de cavalerie, mais des années plus tard, cela a signifié travailler dans la forêt, sur les champs, faire le transport des gens où des biens.

« Expert en équitation d'extérieur et en randonnée, ou sa franchise et son pied sûr séduisent cavaliers débutants et confirmés, il est utilisé également dans toutes les autres disciplines équestres, que ce soit pour la compétition ou le loisir. » (www.chevaldemerens.com : page 158). Cela est la raison pour laquelle les Mérens sont souvent achetés par des débutants, montés par des enfants où même achetés aux enfants et visibles durant les randonnées. L'utilisation en République tchèque vient fortement de France. Grâce à leur origine montagnarde le cheval Mérens est la meilleure compagnie des randonneurs, car il peut rester calme pendant la promenade où pendant les tours de compagnons. Depuis les années 1982, en France se sont formés plusieurs groupes de

personnes qui achètent des chevaux et font des randonnées où plusieurs jours de pérégrinations.

La deuxième utilisation la plus fréquenté est l'attelage, dans lequel les Mérens ont gagné plusieurs titres de champion de France dans leur catégorie. Les spécialistes d'hippologie observent que son angle scapulo huméral largement ouvert est bien adapté a un effort portant essentiellement sur l'épaule, qui est essentiel pour cette discipline. Auparavant, ce fait était mis à profit principalement en agriculture dans la culture des champs, pour faucher des prés et pour le transit de la récolte. De nos jours, c'est la force et la dextérité découvertes dans ces activités qui sont utilisées pour la course. En 1986, la série des succès était ouvert par Christophe Neveu et son cheval Laricio de Moines avec un titre de champion de France d'attelage à un poney.

À présent, nous allons présenter le T.R.E.C., la discipline des Techniques de Randonnée Equestre de Compétition. Il s'agit d'une discipline de tourisme équestre composé de quatre épreuves : présentation du couple cavalier-cheval, Parcours d'Orientation et de Régularité (P.O.R.) de 40 à 60 kilomètres à l'aide d'une carte et d'une boussole, maîtrise des allures (pas rapide et galop lent), et Parcours Cheval-Cavalier de Randonnée (P.C.C.R.) sur 4 à 5 kilomètres jalonnés d'obstacles de tourisme. Nous pouvons voir les différentes parties de cette discipline chaque année aux concours national des Mérens à Bouan.

Travaux agricoles et forestiers ne tiennent plus la première place parmi les diverses utilisations, mais leur apport symbolique ou affectif est encore significatif. Il y a de tout temps des adeptes passionnés à l'écologie ou fidèles aux traditions familiales, qui préfèrent des chevaux à la technologie. Certains ont seulement besoin de partager un travail avec un animal et certains ont besoin d'aide sur des sites difficilement accessibles et les Mérens sont des compagnons parfaits et uniques travailleurs dans le terrain difficiles. Surtout en comparaison avec des autres races.

L'utilisation suivante fait aussi une grande partie de l'utilisation en République tchèque. L'équithérapie est une méthode de thérapie utilisant la biomécanique naturelle du cheval pour améliorer le mouvement d'une personne handicapé, mais aussi pour aider les handicapés mentaux. Ses qualités comme sa taille, sa douceur et sa patience infinie à

l'égard des plus faibles facilite la confiance des patients envers l'animal et motivent les soignants pour effectuer cette activité. En France, l'hôpital de Lannemezan, le plus important centre psychiatrique dans la région actuellement en de Midi-Pyrénées, s'est converti au Mérens en 1990 à l'initiative de Claude Desbruères. En République tchèque, c'était Martina Jestřábová, qui a commencé à faire de l'équithérapie avec des juments Mérens, les chevaux ayant commencé l'entraînement en 2004 et le Centre d'équithérapie a été ouvert en mai 2005. Grâce à cette ouverture, le cheval de Mérens a été finalement classé parmi les chevaux les plus appropriés pour cette pratique.

En ce qui concerne les autres utilisations, elles ne sont pas assez répandues, mais elles sont surtout possibles et accessibles. La voltige, la discipline de gymnastique sur le dos du cheval, qu'on pratique le plus souvent en France dans sa formule académique ou « en cercle », est un excellent faire-valoir de la docilité du Mérens. Le dressage, et le saut d'obstacles, qui sont principalement pratiqués comme loisirs, peuvent aussi apparaître aux passe-temps équitation épreuves de poneys.

Ainsi, cette race se classe régulièrement aux Championnats de France de TREC monté et attelé et il participe régulièrement à des compétitions de concours complets. Le Mérens est le compagnon idéal pour les passionnés d'équitation sous toutes ses formes.

## **5 L'élevage en République tchèque**

### **5.1 Le début et les premiers chevaux**

Cet élevage a commencé avec un ancien rêve et une idée simple. Martina Jestřábová a décidé de réaliser son rêve et de démarrer un ranch en République tchèque. Elle a entendu parler d'une race de cheval noir de France, sur cette base a fait une recherche sur Internet et a trouvé la race « le cheval de Mérens », vivant principalement dans les Pyrénées en France. Comme elle est fréquemment passée par les Pyrénées, fixer une rencontre et aller les voir n'était pas un problème. La réunion a eu lieu à La-Bastide-de-Sérou où réside l'association *Le Sherpa France* (Société Hippique d'élevage de la Race Pyrénéenne Ariégeoise dite cheval de Mérens).

Un représentant a préparé une visite et une démonstration des chevaux à vendre, Madame Jestřábová a choisi 4 juments et un étalon appelé Ixion. Ce dernier a donné son nom au ranch. Le principe était de les essayer en selle et de faire une promenade. Les chevaux n'avaient aucun problème avec le terrain, ils ont emprunté la route, un pont en bois, ils sont même allés un peu dans un ruisseau, le tour à travers une communication en anglais austère.

La deuxième réunion a eu lieu en présence d'un ami qui apprenait le français. Ils ont choisi encore deux juments, deux poulains et un hongre, après ils ont commencé à préparer des chevaux vers la République Tchèque. Hormis le contrat de vente, il avait fallu s'assurer des résultats du laboratoire d'études et de recherches en pathologie animale et zoonoses, obtenir un accord du directeur du Haras National de Tarbes pour l'exportation de la race, des documents de transport comprenant le certificat sanitaire pour l'exportation vers la République tchèque des équidés enregistrés et des équidés pour la reproduction et l'élevage en provenance des Etats Membres appartenant à la Communauté européenne, un certificat international de transport *Internationale Transportbescheinigung* en allemand (car ils ont transité par l'Allemagne), les conditions vétérinaires d'importation et les documents officiels de l'animal : la carte d'immatriculation et un livret ou document d'accompagnement. Puis, bien sûr, il a fallu verser le règlement de la facture. Pendant le processus, les deux poulains sont tombés malades, et par conséquent ont été incapables de prendre part au transport. Il a été décidé qu'ils arriveraient plus tard pour que le transport puisse se réaliser.

En arrivant en République tchèque, la procédure administrative s'est poursuivie avec des formulaires vétérinaires et avec la quarantaine des chevaux. À la frontière, les chevaux ont été contrôlés aux bords par l'administration vétérinaire de Tachov, le transporteur devait présenter les documents de transport, les documents officiels de l'animal et le plan du transport. En arrivant à Chrastiny, le lieu de leur résidence, les chevaux, pour s'assurer qu'ils n'avaient en aucun cas apporté de maladie, devaient rester isolés des autres chevaux en République tchèque et être auscultés par un vétérinaire approuvé par l'administration vétérinaire du district de Písek. La période de quarantaine a été documentée pendant 21 jours, plusieurs contrôles d'échantillons sanguins ont été effectués, chacun inscrit dans le

journal de quarantaine. Après les 21 jours, Martina Jestřábová devait envoyer une demande à l'administration vétérinaire du district de Písek pour mettre fin à la quarantaine des chevaux.

Dans les sept jours suivant la fin de la quarantaine, les chevaux importés devaient être enregistrés. L'étalon devait être prouvé par une pièce administrative d'inscription dans un Studbook à l'étranger, un certificat génétique et un certificat d'origine pour qu'il soit inscrit dans un registre d'un état des étalons. Selon le décret-loi de marquage, l'enregistrement et l'évidence des chevaux (§22 et §23, paragraphe 1 de la loi n. 154/2000 de recueil de loi), les chevaux sont identifiés soit par description verbale et graphique avec détermination du type génétique (le cas des chevaux importés de France) ou par une description verbale ou graphique avec le marquage au fer rouge (le cas des chevaux nées en République tchèque, au débuts).

Quand les chevaux se sont situés dans les nouvelles prairies bien enregistrés, et la quarantaine achevée, Mme Jestřábová due attendre une lettre avec les documents vérifiant la possession. Elle a découvert que l'étalon Ixion n'était pas eu un étalon approuvé par l'Association du Sherpa France et n'était donc pas utile pour la reproduction et l'élevage. Les deux poulains ne sont jamais arrivés. L'élevage a commencé quand même à produire les premières générations des chevaux Mérens en République tchèque. Pour qu'ils puissent acheter un vrai étalon, la marche d'élevage devait être assurée par la vente des poulains et par des activités hippiques.

En 2005, le ministère de l'agriculture a lancé un programme qui s'appelait LEADER ĀR, les dotations de ce programme ont été utilisées pour finir le centre des chevaux Mérens en République tchèque en achetant un étalon nommé Accoudir pour que les prochains poulains soient officiellement de race et qu'ils puissent être inscrits au Studbook. Ce programme avait pour but d'améliorer les compétences organisationnelles et élever la qualité de vie rurale. Comme cela, il a facilité un achat d'un étalon approuvé, la reconstruction des clôtures et l'achat d'une remorque à chevaux. L'argent de cette dotation devait être uniquement et inconditionnellement utilisé pour l'achat des pièces mentionnées. Comme le contrat du programme LEADER ĀR avait certains critères et conditions à suivre pour prévenir les abus des aides financières, les contrôles étaient indispensables. Les

représentants de l'organisme de contrôle ont demandé à voir les pièces achetées, en même temps que le contrat de la subvention, le contrat de vente et les contrats d'achat avec la séparation de la somme couverte par la subvention et par l'acheteur. Pour rendre le trajet plus efficace, trois juments et un poulain étaient achetés en même temps (ils n'étaient pas financés par le programme) que l'étalon Accoudoir. Le troupeau au ranch s'est agrandi, Ixion a été stérilisé et a été préparé pour le travail d'équithérapie.

En 2012, l'étalon Accoudoir est décédé et un étalon récemment approuvé a été acheté au ranch, Ramountcho d'Olmès, à la figure plus athlétique et au caractère plus sensible. Il se reproduit jusqu'à nos jours. L'achat de cet étalon a été essentiel pour restaurer la relation entre l'élevage de Martina Jestřábová et l'association S.H.E.R.P.A. France, qui a continué avec la résolution d'inscription des poulains. « La République Tchèque est donc à ce jour forte d'une population de 52 chevaux. 10 des juments de l'élevage de Martina sont issues de l'importation et ont donné naissance à un total de 41 produits portant l'affixe *z Chrastin* » (BART 2014 : p.11).

## **5.2 Les difficultés d'élevage**

En ce qui concerne les problématiques d'élevage, nous pouvons continuer, après tout le processus d'arrivage et inscription, avec le lancement du Studbook tchèque. Après avoir un étalon approuvé est un troupeau des juments inscrits au Studbook des chevaux de Mérens en France, la reproduction a recommencé. « Sont seuls admis à porter l'appellation cheval de Mérens, les animaux inscrits au stud-book français du cheval de Mérens, livre d'origine de la race, ou inscrits à un stud-book ou registre étranger officiellement reconnu de la race Mérens » (SIRE : Règlement Stud-Book Mérens, Article 3). Les poulains nés étaient donc d'origine, du sang de qualité mais pas inscrits à n'importe quel Studbook, car il n'y en existait aucun en République tchèque. Selon la loi et les règlements français, il est nécessaire d'avoir au minimum cent chevaux de la race pour pouvoir lancer le Studbook à nouveau dans un pays étrangers. Le directeur de SHERPA France a proposé de créer un registre de Studbook, ce qui est une forme de Studbook autonome, mais toujours parrainé par le Studbook officiel. Dans ce cas, on pourrait facilement continuer l'élevage, avec nos

propres livrets d'identité mais toujours correspondant sous l'association maternelle, qui permet d'organiser des expositions ou des concours d'épreuve d'Étalon de la race Mérens. En ce qui concerne les lois en République tchèque, il n'existe pas la possibilité du registre de Studbook. Avec cette affaire, les débats de Studbook ont affaiblis.

En 2016, l'affaire d'inscription et d'élevage officiel a recommencé. Le Studbook avait déjà un nouveau Président, Lilian Rivière, et la commission a aussi changé. Grâce à cette modification et l'achat de l'étalon Ramountcho d'Olmes, qui est d'origine d'élevage de Monsieur Rivière, la communication et l'effort des deux côtés s'est améliorée. A l'occasion du concours annuel des Mérens à Bouan, une conférence internationale s'est tenue en août. Les représentants des élevages tchèques et allemands étaient un sujet prioritaire. Une variation des possibilités y était discutée, mais considérant le nombre de chevaux en République tchèque et qu'un élevage avec l'étalon approuvé est en fonctionnement, il était décidé que les poulains nés en République tchèque seront inscrits dans le Studbook français. Chaque année il est donc nécessaire de remplir l'identification de poulain et la déclaration de saillie pour chaque poulain et l'envoyer en France avec le génotype et le numéro de son transpondeur. L'IFCE (l'institut français du cheval et de l'équitation) adjoint un numéro de SIRE au poulain et envoie le carnet d'identification du cheval.

Avant cette progression, les poulains étaient pendant des années inscrits en République tchèque sans la possibilité de devenir de la race, même s'ils sont d'origine. Heureusement, ils peuvent être inscrits en France rétroactivement, avec la vérification de génotype par l'analyse des racines de la crinière de la mère et du père, en approuvant le poulinières, ses poulains s'inscrivent aussi. Grâce à cela, tous les chevaux Mérens nés en République tchèque peuvent enfin être égaux à ceux de France.

## 6 La problématique de la barrière linguistique

En achetant à l'étranger, nous pouvons présumer une variété de problèmes, particulièrement quand nous n'avons pas la connaissance de la langue parlée dans un état donné. Sauf possibilité de communiquer avec un arnaqueur, les informations importantes peuvent être simplement perdues ou modifiées par la traduction. Il est donc essentiel de trouver un intermédiaire, pas seulement éduqué dans la langue, mais aussi dans l'environnement. Le vocabulaire et les expressions utilisés dans un certain secteur souvent varie par rapport à la communication quotidienne. Il y a des locutions utilisant des mots qui ont normalement une signification absolument différente. Quelques mots varient seulement par rapport au contexte. Nous pouvons donner l'exemple d'une expression «la robe baie », qui après la traduction évoque des liaisons avec la mer, peut se rattacher aux chevaux. Voyons la description du cheval, quand on parle d'un cheval de la robe baie, cela désigne que sa couleur un peu noir et un peu brune.

Puis, il y a la différence entre un étalon et un entier. Dans la langue tchèque nous utilisons seulement le mot « étalon » désignant le mâle pas stérilisé. En français il existe encore le mot « entier », qui porte la signification d'un mâle pas stérilisé, mais souvent jeune et sans approbation pour la reproduction de la race. Choisir un étalon pas approuvé pour la reproduction de la race est une grande complication, mais cela peut arriver facilement avec la mauvaise traduction ou communication en anglais. Cette deuxième langue n'est d'ailleurs pas parfaitement maîtrisée par les deux parties communicantes.

Un achat chez un revendeur à la place des éleveurs est la première et sûrement la plus facile possibilité. Un revendeur est une personne qui s'occupe de la vente à la place d'une autre personne et souvent il revende à plusieurs personnes en même temps. Ils n'ont pas de relation avec les animaux à vendre et leur but est le profit. Si nous rencontrons un revendeur sincère et solide ou un arnaqueur est une question de chance. Dans le cas de la bonne chance, le revendeur peut trouver des produits appropriés et même pour un bon prix. Ils ont conscience des différences de prix et la qualité d'élevage. Sur un autre point de vue, nous pouvons croiser une personne qui recherche seulement le profit.

Le cas d'une rencontre avec un arnaqueur est souvent liée à des problèmes de méprise, il faut souvent contacter les propriétaires et finir l'opération avec eux. Il est à chaque fois

nécessaire de lire précisément les contrats, de faire une recherche de sujet et demander des traductions aux professionnels.

## **6.1 L'évolution de la communication**

Au fil des ans, la coopération et les progrès techniques ont également changé notre façon de communiquer. La correspondance initiale concernant le premier achat de chevaux a été fait par courrier et fax, en partie en anglais et en partie en français avec l'aide d'une amie de famille (voir PJ : Correspondance 1 et 2). À cause de la traduction par des intermédiaires et la communication dans une langue étrangère aux deux parties, cette correspondance était confuse et posait des problèmes de compréhension.. La qualité grammaticale ou l'ordre des mots dans les phrases coïncidait souvent davantage avec la langue source qu'avec la langue cible.

Après les problèmes avec le transport des premiers chevaux, Mme Jestřábová est devenue amie avec une famille d'où proviennent les premières juments reproductrices en République tchèque. Ils sont restés en contact malgré la barrière linguistique.

Grâce aux développements technologiques, la correspondance a migré vers la communication par email et est devenue plus rapide et globale. En 2010, le procédé de l'extension de Stud Book a recommencé grâce à une étudiante du lycée français à Písek. Cela a conduit à une amélioration des relations entre Martina Jestřábová et d'autres éleveurs en France.

En 2011, j'avais commencé à étudier la langue française et nous avons commencé à visiter les conférences internationales en France qui ont lieu chaque deux ans pendant l'exposition des chevaux Mérens à Bouan. Comme cela nous avons déplacé la communication au niveau des rencontres personnelles, au cours desquelles j'ai interprété du français au tchèque et vice versa. L'implication directe d'un participant dans l'élevage de chevaux Mérens en République tchèque nous a aidé à avancer dans le problème d'inscription des chevaux en République tchèque et de finalement le résoudre.

## 7 Les différences entre les élevages

« Comme le troupeau mange la montagne, la montagne mange le troupeau » (VIDAL SAINT-ANDRÉ 1997 : p.57). Une expression vraie qui exprime une grande différence parmi les élevages en France et en République tchèque. En France, il existe toujours des élevages d'un ancien système, qui ne sont pas assez en contact avec des chevaux, comme dans les élevages modernes, où les chevaux travaillent régulièrement et sont visités par leurs propriétaires fréquemment. L'élevage du système traditionnel nous montre les qualités des chevaux, pour eux c'est la possibilité la plus naturelle, mais pour les gens souvent la plus compliquée. Il faut aller loin pour contrôler le troupeau, il y a les risques d'une blessure ou d'une attaque des ours. Le troupeau est simplement laissé dans les montagnes, tout naturel, vivant avec la moindre intervention humaine. Là, ils deviennent des animaux sympathiques, sains et heureux.

Malgré l'assurance, cette idée est pour certains trop difficile, particulièrement en République tchèque, où nous avons tendance à tout contrôler. Les chevaux ici sont souvent plus considérés comme des êtres humains que comme des animaux. Ils ont chacun leur boxe, ils sont habillés en cas de mauvais temps, ont plusieurs sortes de nourriture, des vétérinaires spécialistes dans plusieurs domaines, un accès limité aux paddocks et ils travaillent et s'entraînent dans un système convenable au propriétaire. Les tendances sportives ont converti le monde équestre dans un tempo souvent trop rapide pour l'animal. Le progrès, le travail bien fait, l'entraînement et les compétitions et concours peuvent être faits dans deux styles. Les années dernières, l'approche plus lente et plus sensible a commencé à se mettre à la mode.

L'élevage de Mme Jestřábová au Ranch Ixion s'est inspiré du système traditionnel en France. L'environnement et la nature autour de Písek est moins sévère que les montagnes des Pyrénées. Les chevaux vivent quand même d'une façon plus distante que les chevaux sportifs. Comme la race est montagnaise, ils n'ont pas des boxes ou ils restent la nuit, ne sont pas habillés par mauvais temps, ils se nourrissent de l'herbe l'été sur les pâturages et du foin l'hiver. Ils restent dehors chaque jour pendant toute l'année, la reproduction n'est manipulée que minimalement et il est laissé à la nature combien il y aura de poulains

l'année prochaine. La reproduction se passe en liberté, l'étalon reste avec les juments au pâturages pour deux ou trois mois, juste après la naissance des poulains. Il passe l'hiver avec des hongres.

Au contraire de la France, où les juments soit passent l'été au montagnes avec l'étalon, ou soit elles sont saillies avant dans la vallée et puis transportées en montagnes. Pour cette raison, les poulains naissent plus tôt - au mois d'avril, qu'en République tchèque, où ils naissent de mai au juin. Les étalons sont pour la plupart isolés des autres chevaux et ils se préparent au concours de Bouan qui a lieu en août, pour cette occasion les juments et poulains descendent avec eux dans la vallée. Ce mode de vie éloigne la race des malformations congénitales et autres malformations génétiques.

Une autre différence vient des moyens de préservation de la race. Comme il n'y a qu'un seul élevage en République tchèque, toutes les décisions doivent être prises pour maintenir l'élevage à l'avenir. « Le pourcentage d'ancêtres connus ne prend compte que les ancêtres dont l'origine est validé » (SHERPA : p. 86) note le guide des étalons Mérens. Sur la base de ce guide, il est plus facile de choisir l'étalon à louer ou les juments à acheter pour que le ranch puisse continuer à fonctionner.

## **8 La partie pratique**

L'objectif de cette travaille était l'étude d'introduction des chevaux Mérens dans l'environnement tchèque et la surveillance des conditions et de la documentation nécessaire pour l'implantation d'une nouvelle race.

Dans la partie pratique nous avons étudié le sujet des chevaux Mérens en République tchèque et l'implantation d'élevage. Les chevaux Mérens ont une grande histoire en France et une importance pour la population des Pyrénées. Pour maintenir la qualité de cette race, il serait bon de la diffuser en Europe afin que le génotype reste grand. Les questions de l'enquête ont du tester des connaissances de la race après 18 ans d'élevage en République tchèque et surveiller si les français connaissent les conditions de son démarrage. La partie

pratique pourra être utilisée pour renforcer les relations avec la France ou même pour établir des liens avec de nouveaux éleveurs pour de futurs échanges.

## **8.1 L'étude des questionnaires**

Nous avons utilisé le type d'enquête mixte pour acquérir la meilleure efficacité de cette étude. Les questions utilisées sont pour la plupart les questions ouvertes, puis il y a des questions oui-non et des question sélectives. Les questions ouvertes sont utilisés pour relever les connaissances de la race et de son extension, le but est d'éviter de deviner. Basé sur le principe de notre étude, l'enquête a été conçue dans les deux langues. Les deux nationalités ont répondu aux mêmes questions. Certains d'entre eux ont demandé un avis et les autres des connaissances. Quelques réponses sont illustrées par un graphique, comme par exemple la nationalité, l'âge ou la conscience des élevages étrangers.

Le public touché par notre enquête est principalement parmi les cavaliers, la majorité des personnes sondées est de nationalité tchèque, suivi par la nationalité française, peu de personnes interrogées sont d'une autre nationalité (voir PJ : Graphiques 1.A et 1.B). L'âge des sondés tchèques est dominant de la tranche d'âge 19-27 ans et 10-18 ans, l'âge des sondés français est au contrat fortement dominant parmi 50-59 ans, suivi par les sondées de la tranche d'âge 28-39, 40-49 et 60-69 (voir PJ : Graphiques 2.A et 2.B).

Considérant l'histoire des chevaux Mérens dans un état donné, nous pouvons présumer que les Français sont bien familiers avec l'évolution, l'utilisation et l'extension de la race. Au contraire chez les Tchèques ça dépend de la publicité des années précédentes. Comme cela est une race assez nouvelle dans notre pays, le monde pourrait faire des recherches pour explorer la race. En ce qui concerne l'utilisation, elle n'est pas trop large en République tchèque et elle est fondamentalement la même que dans d'autres races de petite taille, sauf que par rapport aux autres « poneys », les Mérens sont spécifiques dans le travail avec des débutants. Pour connaître les informations de l'autre pays, il est nécessaire de les chercher. Nous n'attendons pas que l'élevage tchèque porte une grande importance, mais cela n'est pas vrai à l'inverse. Donc les Tchèques devraient être mieux informés sur les événements français et dont être intéressés d'en apprendre plus. Pour rencontrer un

élevage de Mérens étranger, il suffit de voyager en Allemagne ou en Italie, cela nous indique qu'il y a la possibilité que quelques personnes aient déjà rencontré des chevaux d'un autre élevage et qu'ils ont la possibilité de les comparer. Nous savons, que les Mérens sont de la taille moyenne, environ 150 cm, mais nous pouvons rencontrer des juments plus grandes. Cela peut être mentionné dans les réponses.

## **8.2 La conscience commune de la race**

Nous avons 81 personnes sondées pour notre enquête dont quelques réponses sont exprimées par un graphique. Comme par exemple la nationalité et l'âge. Les réponses les plus semblables étaient dans la question « Qu'est-ce que vous trouvez le plus typique chez le cheval de Mérens », les gens étaient d'accord avec sa couleur noire, sa rusticité et sa polyvalence. Les chevaux étaient considérés comme uniques par le caractère, le pas sûr et son visage. Plus de 78 % des Tchèques et 63 % des Français n'ont pas d'expériences avec des élevages étrangers (voir PJ : Graphiques 3.A et 3.B ), il y a 10 Français qui ont rencontré un élevage étranger mais seulement 3 d'entre eux avec l'expérience d'élevage tchèque (voir PJ : Graphiques 4.A). Il y a 7 Tchèques qui ont les expériences avec des élevages étrangers et 4 qui ont rencontré l'élevage français (voir PJ : Graphiques 5.A). La majorité des sondés affirment qu'il existe une différence entre eux (voir PJ : Graphiques 5.A et 5.B), mais peu ont noté celles-ci. Deux sondés tchèques ont remarqué une différence de taille et de type d'élevage. D'autres questions concernaient l'origine d'élevage de Mme Jestřábová, des problématiques et la coopération franco-tchèque. Plus de 70 % des Français ne connaît pas ses origines (voir PJ : Graphiques 6.B) contrairement à 75 % des Tchèques qui ont répondu « oui » (voir PJ : Graphiques 6.A ). Quand même plus de 80 % des sondés des deux nationalités ne savent pas quels problèmes existaient (voir PJ : Graphiques 7.A et 7.B). En France, il existe une association des éleveurs de chevaux Mérens qui s'appelle SHERPA France, elle regroupe les éleveurs, elle a pour mission de s'occuper de la sélection en élevage, gère le Studbook, range des concours d'étalons, son but est de garder la race et la préserver, ce que nous savons grâce à la question 12 du questionnaire français (voir PJ : Questionnaires 2). Au dessous de cette organisation, il y a

plusieurs associations régionales. Dans les réponses tchèques, nous pouvons trouver des idées pareilles au fonctionnement de l'organisation française. Les réponses donnent l'image d'une association qui gère le Studbook, s'occupe de la reproduction préservant les qualités des chevaux, aide les nouveaux éleveurs, facilite la communication et organise des événements publics.

Grâce aux dernières réponses nous pouvons remarquer la conscience de l'utilisation des mérengais. Les deux nationalités sont au fait de l'utilisation dans leur pays d'origine. Les Français ont cité l'attelage, le T.R.E.C., l'équitation de loisirs, les randonnées, le dressage, les obstacles, mais aussi la voltige et l'équithérapie. Les Tchèques ont mentionné l'équithérapie, les randonnées, les loisirs, l'élevage, le tourisme, l'attelage et le dressage ainsi que le cheval des écoles équestres. Au contraire, les réponses sur l'autre pays étaient faibles, la majorité des Français ne sait pas et parmi les Tchèques cela est divisé en moitié. Car l'utilisation des mérengais ne varie pas beaucoup, ils ont tous répondu de façon similaire.

Les résultats nous montrent que les Français connaissent mieux la race que les Tchèques, comme nous avons présumé, et dans la plupart des cas ne savent rien de l'élevage tchèque. Les Tchèques connaissent peu l'histoire des chevaux et de leur élevage, mais connaissent mieux les différences entre les élevages. Cela nous montre que les sondés tchèques dans notre questionnaire ont été déjà familiers avec les chevaux. Nous pouvons voir que la conscience est mauvaise et qu'il y a l'espace pour améliorer la relation franco-tchèque et qu'il faut amplifier la publicité. Les réponses nous montrent également l'absence de l'association de race en République tchèque qui pourrait aider à la propagation de la race.

## 9 Conclusion

Dans le mémoire de licence intitulé « L'import des chevaux Mérens et l'élevage en République tchèque », nous avons énoncé les principes d'élevage, l'histoire de la race des chevaux Mérens, des lois liés avec son évolution, avec la reproduction, avec le transport et la fondation d'un nouveau centre de chevaux à l'étranger. Nous avons étudié les différents types d'élevages et de l'utilisation des chevaux, comment ils ont évolué dans le temps et s'ils sont similaires en République tchèque. Nous avons résumé les documents nécessaires pour le transport international et comment débiter un élevage avec des chevaux inconnus et importés. Nous avons également mentionné les problèmes possibles et pourquoi cela pourrait arriver. Tout cela en prenant en compte la barrière linguistique pour qu'on puisse trouver les meilleurs solutions dans l'avancement du projet.

L'étude nous montre les avantages de la race et les inconvénients de l'élevage en République tchèque. Nous avons voulu découvrir quelle est la connaissance commune des chevaux Mérens en République tchèque en société et quelle est la conscience commune d'élevage tchèque en France, dans le monde cavalier après presque 18 ans de fonctionnement. Avec la recherche faite pour ce travail, nous pouvons facilement continuer à la bonne reproduction des chevaux et améliorer leurs extension. Nous avons appris la loi relative à la reproduction animale, l'évolution des réglementations et l'importance de l'étude des langues étrangères. Il y a l'opportunité d'élargir la connaissance en France, d'augmenter le marché avec les chevaux et de renforcer les relations avec des représentants de la race française. Nous pouvons remarquer que les chevaux Mérens sont bien connus par une partie de la population, mais pas forcément par une large majorité. Contrairement à la France, où la connaissance d'élevage tchèque est si faiblement diffusée. Selon les résultats obtenus, nous pouvons réfléchir à la raison de cette différence. Est-ce le style de vie de la population, l'environnement, la mauvaise propagation ou seulement la différence des préférences. Grâce à la recherche, nous pouvons avancer dans le vente des chevaux en fournissant les informations de leur histoire, les avantages de la race et leur utilisation la plus appropriée.

Pour pouvoir réaliser ce mémoire de licence, nous avons tiré nos conclusions de plusieurs sources issues des différentes branches et domaines mentionnés dans le travail. Nous avons utilisé les livres et magazines français, des livres et les recueils de lois tchèques, les sites Internets officiels et le résumé des règles du Studbook. Il fallait comprendre l'histoire pour pouvoir analyser la partie pratique.

## 10 Glossaire

L'académie d'équitation – lieu où les jeunes gens apprenaient l'équitation à l'époque de la Renaissance

Les allures – différentes façons du cheval de déplacement. Nous pouvons citer le pas, le trot et le galop

L'attelage – discipline sportive, une des utilisations majeurs des chevaux Mérens, où ils tirent le chariot

La carte d'immatriculation – document officiel qui indique le propriétaire enregistré au SIRE

Le cavalier – personne qui monte à cheval

Le certificat d'origine – document officiel qui déclare l'origine de la race d'un cheval

Le chevalier – membre de l'ordre de la chevalerie au Moyen-Age

La crinière – cheveux du cheval

Le croisement – action de se faire reproduire deux animaux qui appartiennent à des races différentes de la même espèce

La déclaration de saillie – document qui permet de saillir d'un étalon approuvé durant la saison de monte de l'année en cours

L'entier (m) – cheval mâle non castré, pas approuvé pour la reproduction

L'estive – prairie de la superficie supérieure à 10 hectares, se situant en altitude

L'étalon (m) – entier reconnu à la reproduction

L'étalonnage – processus d'approbation d'un cheval entier destiné à la reproduction

L'équitation d'extérieur – randonnée à cheval dans la nature

L'équithérapie – thérapie qui utilise le cheval pour aider des personnes handicapés

Le génotype – ensemble des gènes d'un individu

Haras National – institution qui sert à la conservation de la race

L'hongre (m) – mâle stérilisé

L'identification de poulain – document officiel pour les équidés, un équivalent de la carte d'identité pour les humains

Le licol – pièce de harnais qu'on met autour de la tête d'un animal pour le promener

Le mulet – hybride mâle de l'âne et de la jument ou du cheval et de l'ânesse

Le numéro de SIRE – numéro du système d'information relatif aux équidés

La poulinière – jument de la race donnant des poulains

Le programme LEADER CR – aperçu détaillé de l'intention du groupe d'action locale

Le Stud-book – Registre contenant la généalogie et les performances des chevaux pur-sang

Le T.R.E.C. – discipline des Techniques de Randonnée Équestre de Compétition

# 11 Sources

## 11.1 Bibliographie

BART, Charlotte et Mathilde (2014) Le Mérens en République Tchèque ... 10 ans après. Merens 2014 (n. 62) 11-17

Lingea s.r.o. (2007). Velký slovník francouzsko-český, česko-francouzský, (Brno : Lingea s.r.o.)

SHERPA France. Guide des étalons Mérens (Saint-Girons : FABBRO)

VIDAL SAINT-ANDRÉ, Michel (1997). Le Mérens Prince Noir d'Ariège (Fonsegrives : Loubatières).

## 11.2 Sources électroniques

Dictionnaire en ligne. Larousse.

(<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/%c3%a9levage/28388?q=%c3%a9levage#28251>, accédé mai 2020)

L'Association S.H.E.R.P.A. (2019). REGLEMENT DU STUD-BOOK FRANÇAIS DU CHEVAL DE MERENS (2019) (<https://www.ifce.fr/wp-content/uploads/2019/01/SIRE-R%C3%A8glement-Stud-Book-M%C3%A9rens.pdf>, accédé mai 2020)

Le Mérens. Sherpa France Association des Mérens.

(<http://www.chevaldemerens.com/page/158/le-merens#.XkKZfPIKjIU>, Accédé mai 2020)

Equipédia. Ifce.

(<https://equipedia.ifce.fr/economie-et-filiere/reglementation/detention-et-utilisation-du-cheval/reglementation-relative-a-la-protection-et-au-respect-de-lanimal.html>, Accédé juillet 2020)

## 11.3 Législation

Zákon č. 246/1992 Sb., Zákon České národní rady na ochranu zvířat proti týrání,  
Plemenářský zákon (154/2000)

Code Rural et de la Pêche Maritime, Article L214-3

## 12 Pièces jointes

### 12.1 Questionnaires

1 Questionnaire tchèque

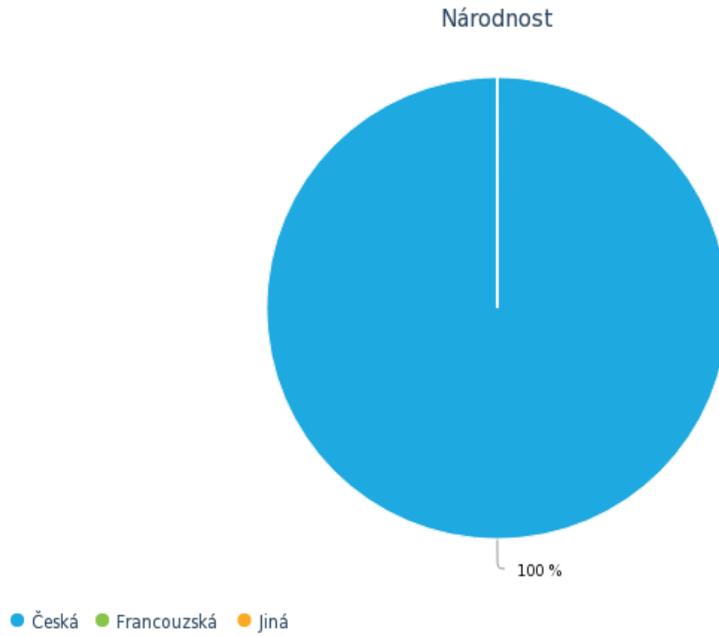
- 1) Národnost
- 2) Jméno a příjmení
- 3) Věk
- 4) Co se vám zdá na Mérenských koních nejvíce typické ?
- 5) Je zde něco, co se vám na těchto koních zdá výjimečné ?
- 6) Máte zkušenost, nebo jste se již setkali, se zahraničními chovy Mérenských koní ?
- 7) Jestli ano, je mezi nimi rozdíl ?
- 8) Jaký ?
- 9) Znáte původ chovu těchto koní v České republice ?
- 10) Byly zde nějaké potíže, na začátku této francouzsko-české spolupráce ?
- 11) Co si představíte pod pojmem « Svaz chovatelů Mérenských koní v Čechách » ?
- 12) Co byste od takové organizace očekávali ?
- 13) Víte, jak se využívají « méréňáci » v Čechách?
- 14) Jestli ano, prosím uveďte příklad(y) :
- 15) Víte, jak se využívají « méréňáci » ve Francii ?
- 16) Jestli ano, prosím uveďte příklad(y) :

## 2 Questionnaire français

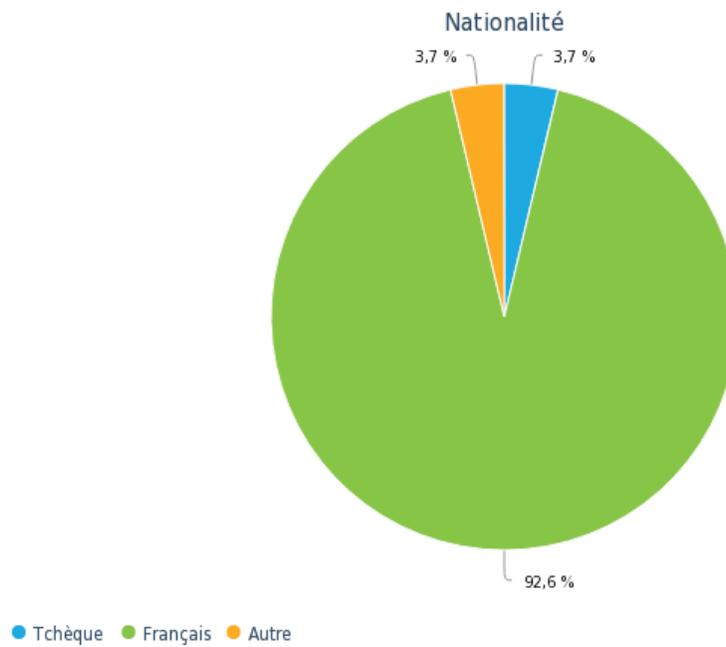
- 1) Nationalité
- 2) Nom et Prénom
- 3) Âge
- 4) Qu'est que vous trouvez le plus typique chez le cheval Mérens ?
- 5) Est-ce qu'il y a quelque chose, que vous trouvez unique ou spécial chez ces chevaux ?
- 6) Avez-vous des expériences avec des élevages étrangers ?
- 7) Avec l'élevage tchèque ?
- 8) Si oui, est-ce qu'il y a des différences ?
- 9) Quelles ?
- 10) Connaissez vous l'origine de cet élevage en République tchèque ?
- 11) Cette coopération franco – tchèque a-t-elle connu des difficultés à son démarrage ?
- 12) Avez-vous une association des éleveurs de chevaux Mérens ?
- 13) Comment ça fonctionne ?
- 14) Savez-vous dire, comment sont utilisés les Mérens en République tchèque ?
- 15) Si oui, pouvez-vous l'expliquer ?
- 16) Savez-vous dire, comment sont utilisés les Mérens en France ?
- 17) Si oui, pouvez-vous l'expliquer ?

## 12.2 Graphiques

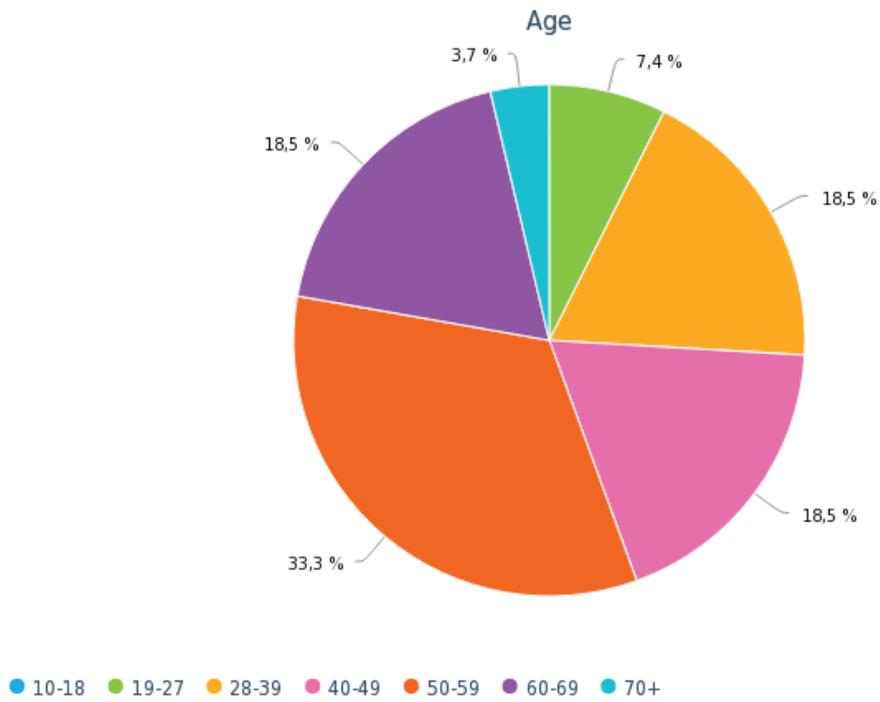
### 1.A Graphique de la nationalité du questionnaire tchèque



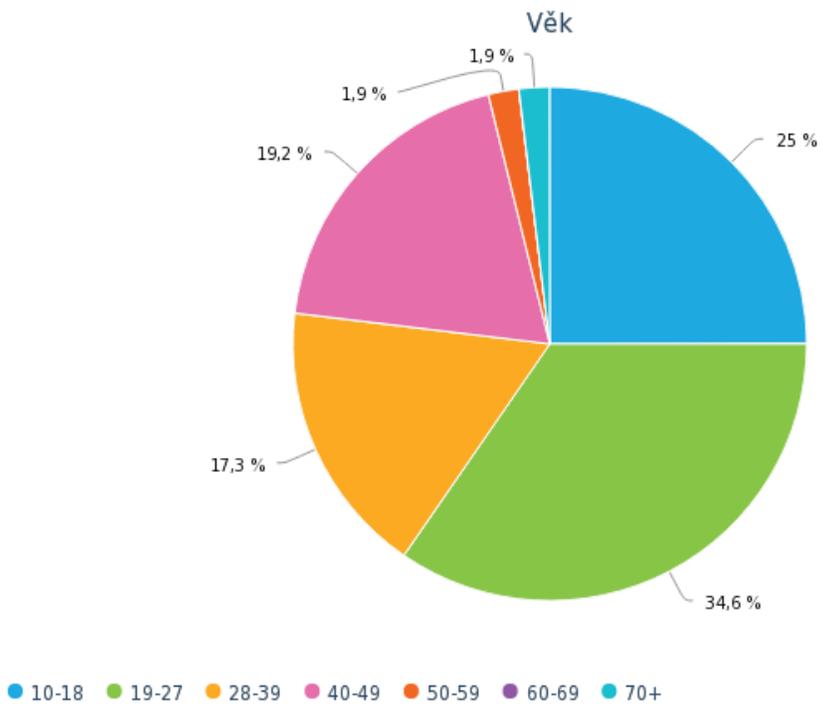
### 1.B Graphique de la nationalité du questionnaire français



## 2.A Graphique de l'âge du questionnaire tchèque

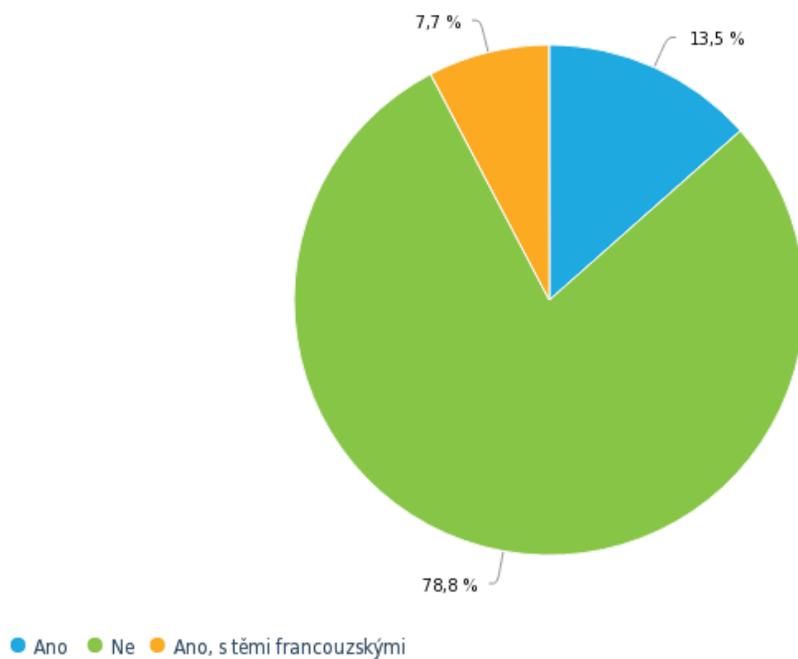


## 2.B Graphique de l'âge du questionnaire français



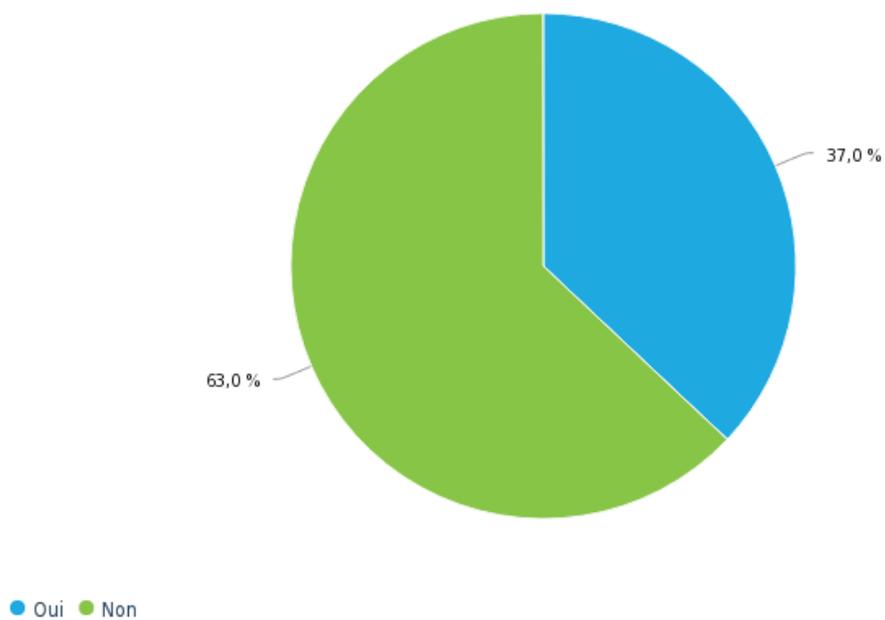
### 3.A Graphique de la question 6 du questionnaire tchèque

Máte zkušenost, nebo jste se již setkali, se zahraničními chovy Mérenských koní?

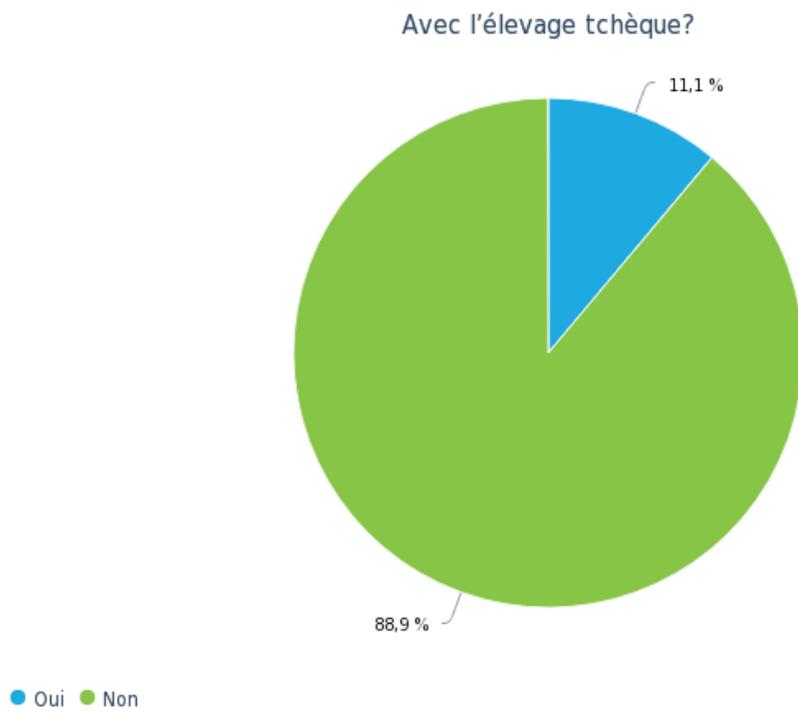


### 3.B Graphique de la question 6 du questionnaire français

Avez-vous des expériences avec des élevages étrangers ?



#### 4.A Graphique de la question 7 du questionnaire français

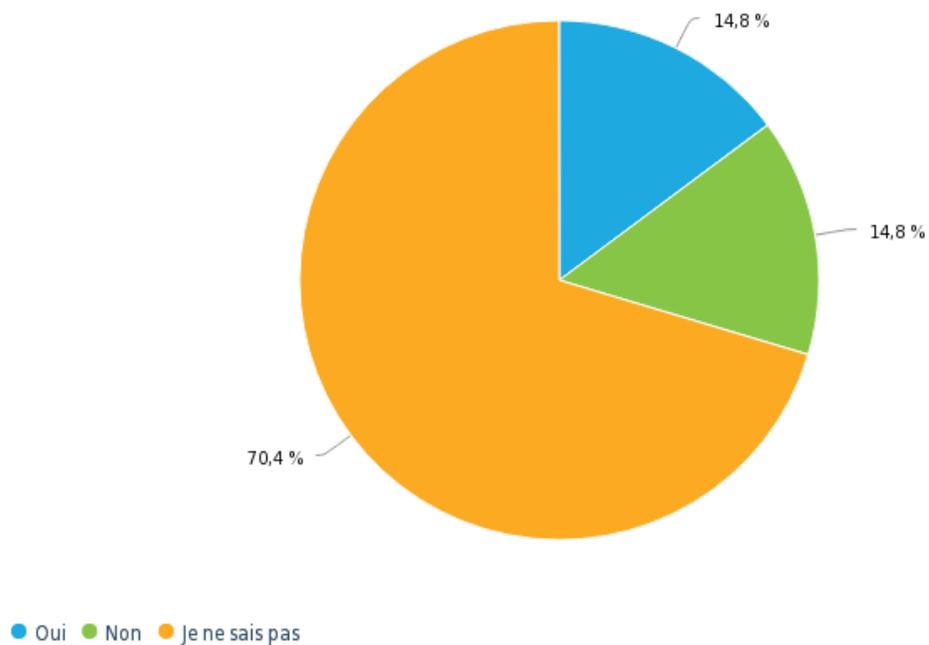


#### 5.A Graphique de la question 7 du questionnaire tchèque



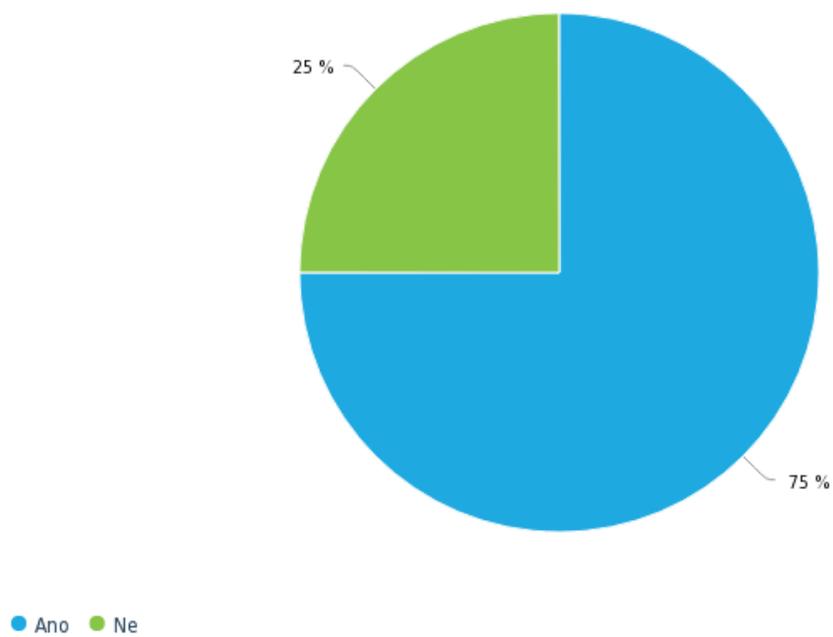
### 5.B Graphique de la question 8 du questionnaire français

Si oui, est-ce qu'il y a des différences ?



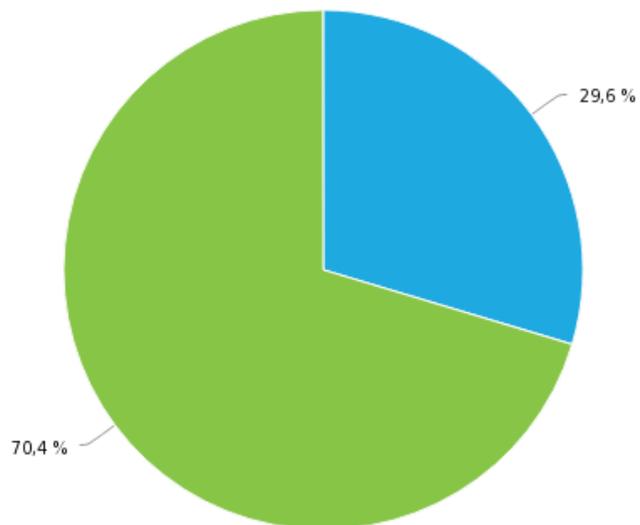
### 6.A Graphique de la question 9 du questionnaire tchèque

Znáte původ chovu těchto koní v České republice ?



## 6.B Graphique de la question 10 du questionnaire français

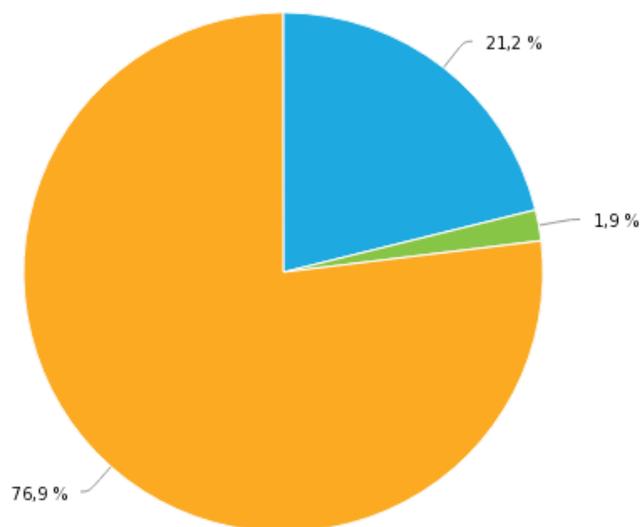
Connaissez vous l'origine de cet élevage en République tchèque ?



● Oui ● Non

## 7.A Graphique de la question 10 du questionnaire tchèque

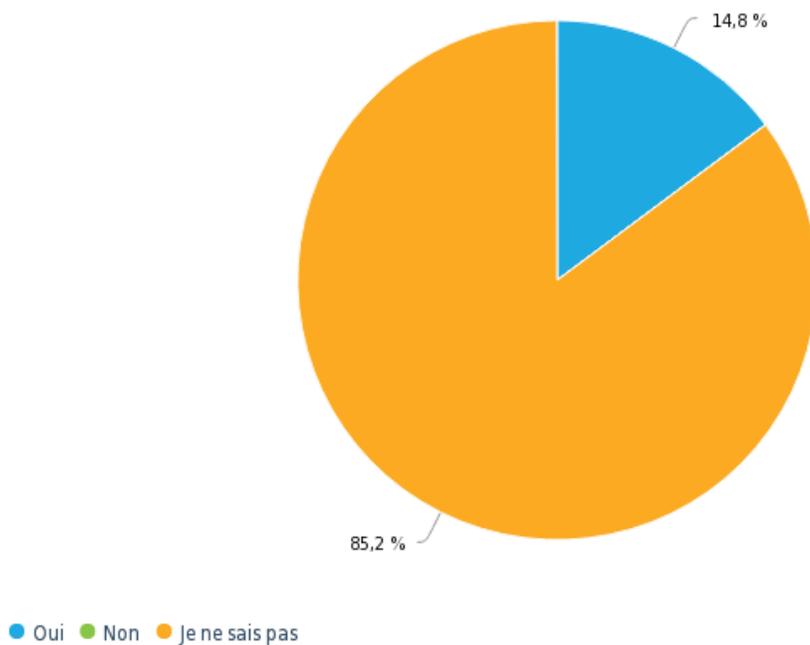
Byly zde nějaké potíže, na začátku této francouzsko- české spolupráce?



● Ano ● Ne ● Nevím, nejsem si vědom(a)

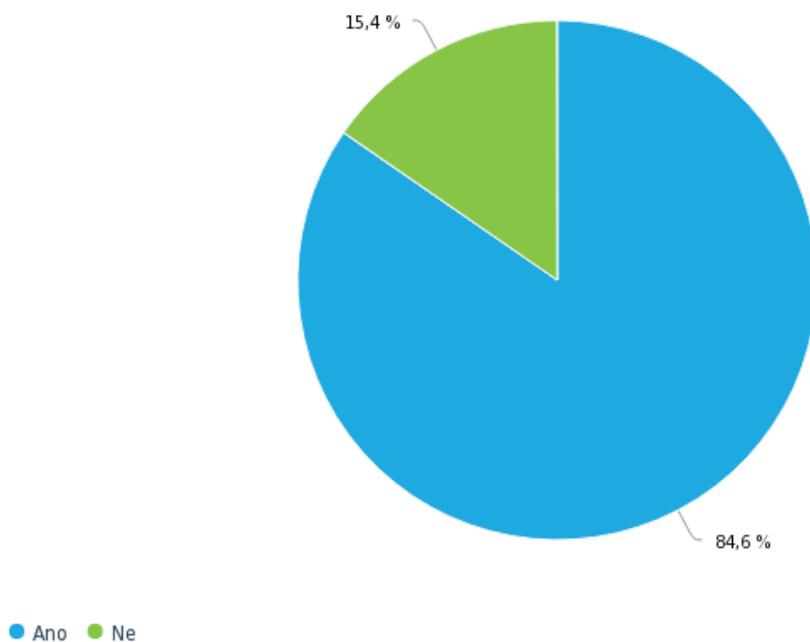
### 7.B Graphique de la question 11 du questionnaire français

Cette coopération franco - tchèque a-t-elle connu des difficultés à son démarrage?



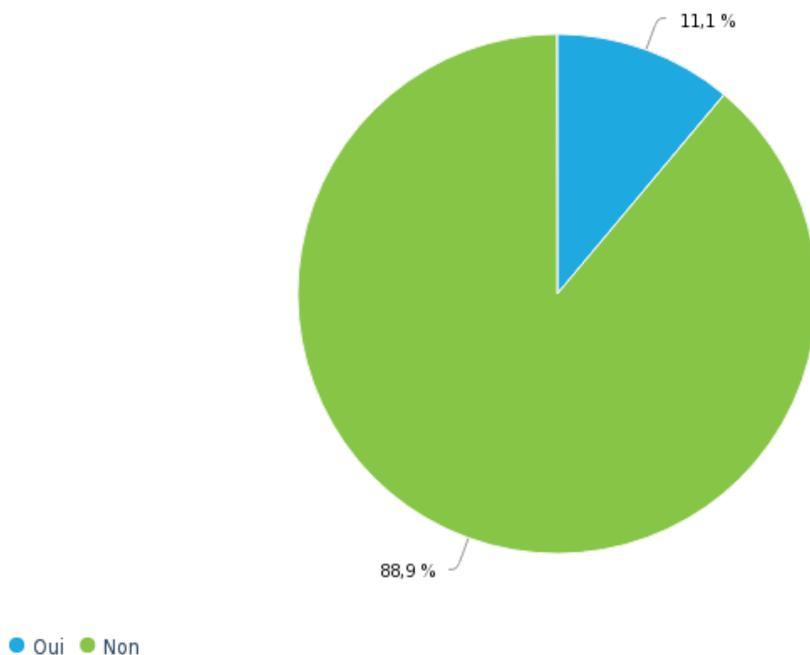
### 8.A Graphique de la question 13 du questionnaire tchèque

Víte, jak se využívají « méréňáci » v Čechách?



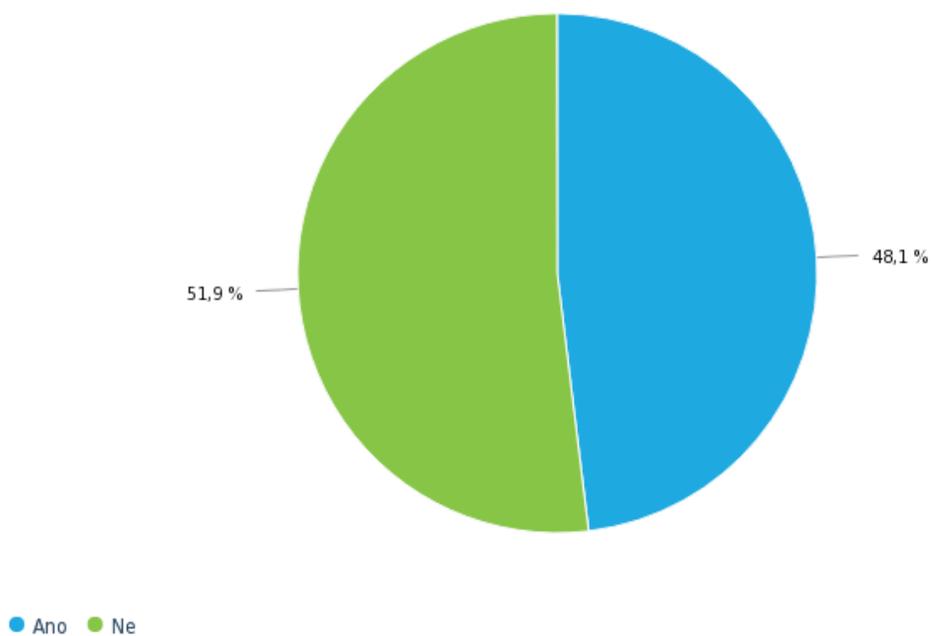
### 8.B Graphique de la question 14 du questionnaire français

Savez-vous dire, comment sont utilisés les Mérens en République tchèque ?



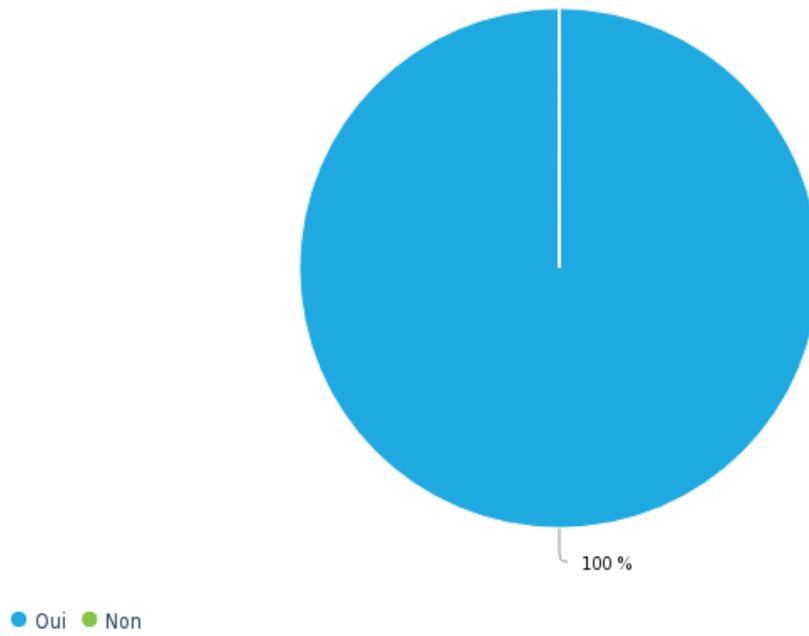
### 9.A Graphique de la question 15 du questionnaire tchèque

Víte, jak se využívají « méréňáci » ve Francii?



### 9.B Graphique de la question 16 du questionnaire français

Savez-vous dire, comment sont utilisés les Mérens en France?



## 12.3 Correspondance

### 1 Correspondance en français

Pisek 21 fevrier 2003

Cher Jerome et Annie,

Nous le savons, mais vu que le style de votre facon existante nous ne supposons pas quand nous enverrons le supplément, vous communiquerez avec nous encore.

Vraiment nous voulons payer les chevaux mais nous voudrions éviter de surprises désagréables prochaines.

Donc, nous vous prions si vous pouvez nous élucider quelque chose encore.

1. Quelles cartes de chevaux vous avez encore?

2. Je devrai demander au fondation le livre de producteur et on peut m'arriver que je n'aurai pas un succès et on peut durer pour exemple une année.

Je ne voudrai pas producteur des chevaux sans dokumentations au commence.

Tous retards ont l'influence pour retour de notre investissement .

3. Qu'est-ce qu'on m'a décontenancé, que vous nous avez vendu l'étalon, qu'il n'est pas approuvé reproducteur en France au notre troupeau de betes de reproduction. Ce n'est pas considérer comme le malentendu.

Il y a un risque encore, qu'est-ce qu'on se passera si l'étalon (Ixion) ne remplira de conditions de standard et après il ne pourra pas etre reproducteur.

4. Les juments sont enregistré á le livre de race ou no?

Nous croyons que nous résoudrons cette affaire á la satisfaction générale.

Au revoir Martina et Josef JESTRAB

## 2 Correspondance en anglais

Jérôme and Annie DOUIS  
CENTRE NATIONAL DU MERENS  
09240 LA BASTIDE DE SEROU  
FRANCE

To : Mr and Mrs JESTRAB  
Fax : 00420 382 21 44 57 -- 00420 382 21 48 80

Dear Mr and Mrs JESTRAB,

In answer to your fax :

- 1) The problems you meet don't exempt you from pay the horses.
- 2) Ixion can be recognized as a stallion in France, but it must concur in France,  
Of course, Ixion may be exchange for an other horse (a stallion) but it would be more expensive (and that is the reason why you had chose Ixion).

We should like to attract your attention on this : breeders are prepared to contact an insurance for non-payment of horses. We could not prevent them from doing it.  
So you must send your payment this week.

Sincerely

Jérôme and Annie DOUIS